



GACETA DEL CONGRESO

SENADO Y CÁMARA

(Artículo 36, Ley 5ª de 1992)

IMPRENTA NACIONAL DE COLOMBIA

www.imprenta.gov.co

ISSN 0123 - 9066

AÑO XXVI - N° 84

Bogotá, D. C., viernes, 17 de febrero de 2017

EDICIÓN DE 16 PÁGINAS

DIRECTORES:

GREGORIO ELJACH PACHECO
SECRETARIO GENERAL DEL SENADO
www.secretariasenado.gov.co

JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO
SECRETARIO GENERAL DE LA CÁMARA
www.camara.gov.co

RAMA LEGISLATIVA DEL PODER PÚBLICO

SENADO DE LA REPÚBLICA

ACTAS DE COMISIÓN

COMISIONES SÉPTIMAS CONSTITUCIONALES
PERMANENTES HONORABLE
CONGRESO DE LA REPÚBLICA

VISITA OFICIAL A LAS COMISIONES SÉPTIMAS
CONSTITUCIONALES PERMANENTES
DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA
DE COLOMBIA

DELEGACIÓN DE LA COMISIÓN
DE ASUNTOS SOCIALES DE LA ASAMBLEA
NACIONAL DE VIETNAM Y CUERPO
DIPLOMÁTICO DE 2016

(noviembre 29)

Siendo las diez y doce minutos de la mañana (10:12 a. m.), aproximadamente, del día martes veintinueve (29) de noviembre de dos mil dieciséis (2016), en Bogotá, D. C., actuando como Presidente de la sesión el honorable Senador Édinson Delgado Ruiz, el honorable Representante Álvaro López Gil (Presidente de la Comisión Séptima de la Honorable Cámara de Representantes), en su calidad de Vicepresidente, como Secretario General, el doctor Jesús María España Vergara, y como Subsecretario, el doctor Víctor Raúl Yepes (Secretario de la Comisión Séptima de la Honorable Cámara de Representantes), se dio inicio a la sesión programada para la fecha, con la siguiente agenda:

AGENDA PARA VISITA OFICIAL

DE LA COMISIÓN DE ASUNTOS SOCIALES
DE LA ASAMBLEA NACIONAL DE VIETNAM
A LAS COMISIONES SÉPTIMAS
CONSTITUCIONALES PERMANENTES
DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA
DE COLOMBIA

Fecha: martes 29 de noviembre de 2016

Hora: nueve (09:00) de la mañana

Lugar: Salón Elíptico de la Cámara de Representantes en el Edificio Capitolio Nacional.

1. Lectura de la agenda.
2. Himno Nacional de la República de Colombia.
3. Himno Nacional de la República Socialista de Vietnam
4. Instalación formal del evento a cargo de:
 - 4.1. Honorable Senador, **doctor Édinson Delgado Ruiz** – Presidente de la Comisión Séptima del Senado de la República de Colombia.
 - 4.2. Honorable Representante, **doctor Álvaro López Gil** – Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia.
 - 4.3. Honorable señor **Bui Sy Loi** - Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam.
 - 4.4. Honorable señor, **doctor Felice Snider** – Cónsul Honorario en Colombia de la República Socialista de Vietnam.
5. Desarrollo de la temática objeto de la visita: Investigación, examinación e intercambio en la esfera de construcción, implementación y supervisión de las políticas, leyes de trabajo, seguro social y pobreza multidimensional, a saber:
 - 5.1. Esfera de trabajo.
 - 5.2. Esfera de seguro social.
 - 5.3. Esfera de reducción de la pobreza.
6. Refrigerio (10:00 de la mañana – por 15 minutos).
7. 10:15 a. m.: Continuación del desarrollo de la temática objeto de la visita.

8. Entrega de recordatorios

9. **Clausura:** a cargo de los señores Presidentes de las Comisiones Séptimas Constitucionales Permanentes del Congreso de la República de Colombia y del señor **Bui Sy Loi** - Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam.

El Presidente,

Doctor *Édinson Delgado Ruiz*,
Comisión Séptima del Senado.

El Presidente,

Doctor *Álvaro López Gil*,
Comisión Séptima
de la Cámara de Representantes.

El Secretario,

Jesús María España,
Comisión Séptima del Senado.

El Secretario,

Víctor Raúl Yepes,
Comisión Séptima
de la Cámara de Representantes.

A continuación, de manera textual, conforme a la transcripción del audio grabado durante la sesión, se describen los hechos y las intervenciones de todos los intervinientes, así:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Señores Diputados y Diputadas de la República Socialista del Vietnam, a su equipo de colaboradores, a los compañeros Parlamentarios, Representantes y Senadores de Colombia; darles la bienvenida al Congreso de Colombia.

Traductor Vietnam:

Presentador Congreso:

Muy buenos días, sean ustedes bienvenidos y bienvenidas al Salón Elíptico del Capitolio Nacional para la realización de la Agenda por la visita oficial de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam a las Comisiones Séptimas Constitucionales Permanentes del Congreso de la República de Colombia.

Traductor Vietnam:

Presentador Congreso:

Con la venia del Vicepresidente de la Comisión Séptima Constitucional Permanente del Congreso de la República, damos inicio al acto protocolario con las notas del Himno de la República Socialista de Vietnam.

Traductor Vietnam:

(Himno de la República Socialista Vietnam)

Presentador Congreso:

Himno Nacional de la República de Colombia.

Pueden sentarse por favor.

Un saludo a la teleaudiencia nacional e internacional que en este momento conecta con el Canal del Congreso en esta transmisión de interés bilateral.

Traductor Vietnam:

Presentador Congreso:

Señoras y señores, se dirige a ustedes el doctor Óscar Ospina, Vicepresidente de la Comisión Séptima Constitucional Permanente de la Corporación.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Quiero saludarlos y saludarlas, de manera especial al señor Bui Sy Loi, bienvenido a Colombia.

Traductor Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

El señor Loi es Viceministro, Jefe de la Delegación; a la señora Lee Thi Nguyet, Miembro Permanente de la Comisión, Vicepresidenta de la Comisión, Viceministra Integrante; al señor Luru Binh Nhuong; al señor Duong Xuan Hoa; al señor Nguyen Phuo Loc; al señor Nguyen Duc Dong; a la señora Duong Ngoc Bich; al señor Nguyen Duc Dong; y al señor Anh Hoang. También quiero saludar al señor Felice Snider, Cónsul Honorario de Vietnam en Colombia; a la doctora Nohora Pardo Téllez, Asistente del Consulado; al doctor Óscar Eduardo Gasca, al doctor José María Matus Saavedra.

Traductor Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

También a los compañeros Congresistas que se encuentran hoy acá.

Traductor Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Colombia está hoy ad portas de terminar el conflicto armado más antiguo del hemisferio occidental del mundo.

Traductor Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Llegan ustedes a Colombia en un momento en que requerimos la solidaridad Internacional.

Traductor Vietnam:**Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:**

En este Congreso empezamos hoy el debate para darle vía libre a un Acuerdo de Paz con las Farc, que es la guerrilla más antigua en esta zona del mundo.

Traductor Vietnam:**Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:**

Este país es hermoso uno de los países mejor ubicados del mundo, con inmensa riqueza humana, natural, tiene muchos problemas pero tenemos la esperanza de que la Paz nos permitirá avanzar hacia un país mejor donde todos quepamos y donde todos podamos avanzar ayudando a los más necesitados.

Traductor Vietnam:**Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:**

Vamos a permitir entonces que ustedes nos pregunten lo que quieran conocer de nosotros, tenemos muchas cosas buenas por contar, ustedes también sin duda, somos países hermanos y esperamos poder con ustedes avanzar en las ayudas, en los diálogos entre los Congresos de los dos países.

Traductor Vietnam:**Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:**

Gracias por la visita y bienvenidos.

Traductor Vietnam:**Presentador Congreso:**

A continuación, se dirige a ustedes el honorable Representante Rafael Romero, miembro de la Comisión Séptima Constitucional Permanente de la Corporación. Doctor Romero.

Honorable Representante Rafael Romero Piñeros:

Un saludo especial, cordial, fraterno para nuestros colegas visitantes de la República Socialista de Vietnam, al igual a mis compañeros del Parlamento Colombiano y a todos los funcionarios de la Cancillería y demás amigos aquí presentes.

Traductor Vietnam:**Honorable Representante Rafael Romero Piñeros:**

Para nosotros es muy útil su presencia, queremos intercambiar experiencias, conocimientos, hacer de esto un intercambio cultural de estrechar unos lazos de amistad, de fraternidad.

Traductor Vietnam:**Honorable Representante Rafael Romero Piñeros:**

Además de lo ya mencionado por mi colega Óscar Ospina, en el tema tan trascendental que hoy discutimos en este Congreso sobre los Acuerdos de Paz, queremos también tener una visión de ustedes y que se lleven la de nosotros sobre temas de Seguridad Social, que son temas que trabajamos en nuestros respectivos Parlamentos.

Traductor Vietnam:**Honorable Representante Rafael Romero Piñeros:**

Deseamos que el tiempo que van a estar en nuestro país disfruten del calor de la amistad de nuestro pueblo colombiano hacia el pueblo Vietnamita y que regresen a su país viendo que este es un país con ganas de salir adelante, con ganas de progresar, pero sobre todo con ganas de seguir estrechando lazos de amistad entre países hermanos.

Traductor Vietnam:**Honorable Representante Rafael Romero Piñeros:**

Gracias por venir y les damos nuestra cordial bienvenida. Muchas gracias a todos.

Traductor Vietnam:**Presentador Congreso:**

Se dirige a continuación el honorable señor Bui Sy Loi, Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:**Traductor:**

Estimado señor Édinson Delgado, Presidente de la Comisión Séptima del Senado de Colombia.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:**Traductor:**

Estimado excelentísimo señor Álvaro López, Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:**Traductor:**

Estimados señores y señoras.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:**Traductor:**

Hoy es un gran honor para nosotros estar presentes aquí en la sede principal de la Cámara de

Representantes de la República de Colombia, para trabajar conjuntamente sobre los asuntos de interés mutuo y desde la llegada de nosotros a Colombia, sentimos un profundo sentimiento que el pueblo y los colombianos tienen hacia nosotros.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Y nosotros, nuestra visita a Colombia coincide que hoy los Congresistas colombianos se reúnen para discutir sobre el Acuerdo de la Paz.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Para poner fin al conflicto armado en Colombia.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Este hecho histórico permite al pueblo colombiano avanzar adelante para construir un país cada día más próspero y pacífico.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Nosotros compartimos las aspiraciones hacia la Paz del pueblo colombiano porque en Vietnam nosotros hemos pasado dos guerras por la liberación nacional.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Nosotros sentimos profundamente de que la única vía para traer la prosperidad para el pueblo es la paz.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Había momento, época en Vietnam, en que nosotros estábamos dispuestos a sacrificar por la liberación nacional.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Antes de este encuentro, el Congresista de Colombia me preguntó cómo es el norte y el sur de Vietnam en esta época.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Ustedes saben bien que Vietnam fue dividido en dos partes por el Acuerdo de Ginebra.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Y por las históricas resistencias durante los 17 años, nosotros conquistamos la Paz, logrando la reunificación de nuestro país.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Ahora Vietnam es un país unificado, nosotros tenemos un mismo sentimiento hacia nosotros mismos de los que viven en el sur como hacia el norte, como los del norte hacia el sur de Vietnam.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Basando en las experiencias que hemos tenido, nosotros quisiéramos que el pueblo colombiano gozara y viviera en paz plena.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Al llegar a Colombia nosotros nos sentimos la hermandad y la solidaridad que el pueblo colombiano tiene hacia nosotros los vietnamitas.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Tenemos un gran honor de poder realizar un recorrido por la ciudad para testimoniar los logros económicos de Colombia.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Y nosotros ayer sostuvimos encuentros de trabajo con muchas entidades de Colombia para aprender de sus experiencias en el sector de seguridad social, empleo y salud.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Aunque estamos lejos geográficamente, pero tenemos el mismo deseo de construir un país cada día más próspero y pacífico.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Aprovechando esta ocasión, quisiera expresarles nuestros más profundos agradecimientos por los sentimientos que ustedes tienen hacia nosotros.

Jefe de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam - Bui Sy Loi:

Traductor:

Que tengan buena salud y prosperidad y que la paz ayude al pueblo colombiano a avanzar hacia adelante. Muchas gracias.

Presentador Congreso:

Un especial saludo al honorable Representante, doctor Álvaro López Gil, Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, quien nos acompaña en esta agenda de la visita oficial de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam a las Comisiones Séptimas Constitucionales Permanentes del Congreso de la República de Colombia.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Muy buenos días a la delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional del Vietnam, lo mismo que un saludo muy especial al cuerpo Diplomático de Vietnam acreditado en Colombia y del Ministerio de Relaciones de nuestro país.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Mi nombre es Álvaro López Gil, soy Presidente de la Comisión Séptima, saludar al señor Vicepresidente de la Comisión, señor Loi.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

De igual forma saludar a la Vicepresidente de la Comisión y a todos los integrantes de la Comisión de Asuntos Sociales.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

De igual forma saludar al Cuerpo Diplomático de Vietnam acreditado en Colombia, en cabeza del doctor Felice Snider.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Nosotros nos preparamos con todos los miembros de la Comisión Séptima, nosotros nos preparamos para hacer una presentación a través de la Comisión Séptima en materia del objeto de esta Comisión en lo que tiene que ver con la investigación, el intercambio, la construcción, implementación y supervisión de las políticas, leyes de trabajo, seguro social y pobreza multidimensional.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Y poderles contar a ustedes cómo es nuestro trabajo en el Congreso de la República como en el país.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Vamos a darle continuidad entonces a desarrollar el programa que naturalmente hemos preparado para todos ustedes.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Y pedir excusas por mi demora pues estaba en la instalación de los Miembros del Directorio Nacional de mi partido.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Muchas gracias

Traductor:

Presentador Congreso:

Especial saludo al doctor Humberto Mantilla, Secretario General de la Cámara de Representantes.

tes e igualmente al Secretario General de la Comisión Séptima del Senado, doctor Jesús María España y al doctor Víctor Raúl Yepes, Secretario de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes. A continuación...

Traductor:

Presentador Congreso:

Entonces a continuación se inicia el desarrollo de la temática objeto de esta visita, investigación, examinación e intercambio en la esfera de construcción, implementación y supervisión de las políticas, leyes de trabajo, seguro social y pobreza multidimensional a saber, esfera de trabajo, esfera de seguro social, esfera de reducción de la pobreza, en síntesis.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Nosotros tenemos los tres grupos de trabajo: leyes trabajo, seguro social y pobreza, tres grupos de trabajo, tres temas, tres temas. Voy a darle el uso de la palabra entonces al doctor Óscar Ospina, para que empiece a hablar sobre el tema a quienes hemos designado a él del seguro social, lo mismo que a José Éver Hernández, Rafael Palau, Esperanza Pinzón, Margarita Restrepo, Rafael Romero, pero van a intervenir en principio el doctor Óscar Ospina.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Bueno más que...yo quisiera de pronto pedirle a los honorables Diputados si tienen preguntas sobre el tema de salud, en Colombia tenemos un sistema que se llama Sistema General de Seguridad Social en Salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...que tiene unos aseguradores, unos prestadores, una instancia que hace la inspección, vigilancia y control, una instancia que financia y el Ministerio de la Salud que es quien orienta la política.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En Colombia, digamos, hay un aseguramiento de 44 millones de colombianos, casi 45.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...20, más o menos 20 o 21 millones son del Régimen Contributivo personas que trabajan o dependen de alguien y 22 millones son pobres que están asegurados a la salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

La gente más pobre se identifica a través de una encuesta para saber si es pobre, si pertenece al Nivel I o II del sistema de identificación de pobreza.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Y se financia con recursos fiscales del Estado y con la solidaridad que pagan los que ganan más de 4 salarios, que pagan 1% como solidaridad.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Estas personas, todos los colombianos tienen derecho a un paquete que se llama Plan Obligatorio de Salud, un paquete que cubre todo, desde el diagnóstico del tratamiento hasta la recuperación, la promoción y la prevención en salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

A pesar de los avances en Colombia, tenemos muchos problemas financieros en el sistema, muchos problemas para que le paguen a los hospitales, tenemos una crisis, entre todas las crisis, una crisis financiera muy grande.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

No sé si quieren conocer algo en detalle de la salud.

Traductor:

Si tienen alguna pregunta ellos la van a hacer llegar.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Colombia utiliza una encuesta que se llama el Sisbén, para identificar los más pobres.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Y pagamos lo que se llama una unidad de pago por persona, unidad de pago por persona que se les paga a las aseguradoras.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Por cada persona más o menos 320 dólares.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Por año.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Esta plata es una plata que reciben las aseguradoras para atender durante todo el año a las personas.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Nuestro sistema de salud tiene mucho énfasis en la enfermedad y apenas estamos empezando a tratar de montar un sistema dedicado más a la promoción y a la prevención de la salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

A pesar de decir que la salud es un derecho fundamental...

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...a cargo del Estado, también se presta a través de instituciones privadas, o sea, hay hospitales públicos y hospitales privados.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

También hay aseguradoras públicas y aseguradoras privadas.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Las aseguradoras se encargan del riesgo financiero y del riesgo en salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

A pesar de ser un derecho, es un sistema regido por el mercado.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

El sistema de salud en Colombia es muy desigual, en las capitales hay mejores condiciones que en las zonas rurales de Colombia.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Cada año en Colombia nos gastamos más o menos 44 billones de pesos para atención en salud.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Y tenemos un gasto *per cápita* de los más bajos de América Latina.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Hoy nuestro problema principal en el sistema de salud en Colombia, es que tiene una crisis financiera muy profunda.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Tenemos una política de atención integral en salud que tiene como mirada estratégica la atención primaria en salud y un modelo de atención integral en salud para las zonas urbanas y rurales y las zonas dispersas de Colombia.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

¿Tienen preguntas?

Traductor Vietnam:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Si me puede dar sonido por favor para...alza la mano, dile a él por favor que levante la mano.

Delegado de Vietnam:**Traductor:**

Muchas gracias por su presentación.

Delegado de Vietnam:**Traductor:**

Muchas gracias por su presentación y quisiera conocer cómo es la atención médica para los drogadictos, los que consumen drogas porque ustedes saben que el narcotráfico y el consumo de drogas es un tema bastante caliente en nuestro país y necesitamos contar con la experiencia de los países.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En Colombia estamos empezando a revisar la política antidrogas...

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...porque consideramos que ha tenido fracasos.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Hemos sido relativamente buenos en la reproducción pero malos en la educación y en la prevención.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Ya estamos de acuerdo que el problema de consumo es un problema de salud pública.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Bogotá ha tenido experiencias de manejo ambulatorio de personas consumidoras...

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...que el anterior gobierno de Bogotá, montó pero este gobierno lo suspendió.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En el acuerdo que se ha suscrito con las Farc, hay un capítulo especial dedicado a la política de drogas...

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...y hemos avanzado en la Legislación para el uso medicinal de la marihuana.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

...y el enfoque que debemos darle al tratamiento de las personas es un enfoque de salud pública.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En Colombia tenemos una droga que todavía no sabemos cómo tratar la adicción que se llama Bazuco, Bazuco, que es una base, digamos, no purificada de Cocaína.

Traductor:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En todo caso en la revisión que daremos a la política de drogas que llegará a este Congreso también, trataremos de implementar de manera más precisa el tratamiento, la rehabilitación, la recuperación de las personas consumidoras.

Delegado de Vietnam:**Traductor:**

Quisiera hacerle una pregunta.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Sonido para ...

Delegado de Vietnam:**Traductor:**

Una pregunta, mi pregunta es la siguiente: sabemos que todavía aunque Colombia tiene un desarrollo económico en los últimos tiempos, pero la tasa de la pobreza todavía anda; entonces quisiéramos conocer cuál es la cantidad de dinero que el Gobierno colombiano tiene que destinar para ayudar a los pobres.

Delegado de Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Señor Loi...

Traductor:

Ahora solo una pregunta, es que el paquete de salud que usted acabó de mencionar, ¿todo el pueblo colombiano tiene acceso a este paquete de salud?

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Bueno, en salud nos estamos gastando cerca de 20 billones en subsidios para lo que se llama el régimen subsidiado que son los más pobres, 20 billones por año.

Traductor:

20 millones de...

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

20 billones de pesos.

Traductor:

¿Pero de pesos?

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

De pesos colombianos.

Delegado Vietnam:

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Bueno en dólares, no sé si me ayuda alguien en la división, pero 20 billones por año.

Traductor:

Y la otra pregunta.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

Y el paquete, lo que se llama, digamos, tenemos una ley que se llama la Ley Estatutaria que convirtió la salud en un derecho, digamos, lo precisó, esa ley habla que en el futuro habrá un plan de beneficios igual para todos los colombianos. Hoy, digamos, que podemos decir que tenemos un plan más o menos igual para todos los colombianos.

Traductor:

La otra pregunta es: ¿la contratación de los precios de la medicina se aplica a nivel nacional, o sea, el precio de las medicinas es variado a lo largo del territorio nacional?

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

¿Los medicamentos?

Traductor:

Sí el precio.

Vicepresidente de la Comisión Séptima de la honorable Cámara de Representantes, honorable Representante Óscar Ospina Quintero:

En Colombia estamos avanzando, hemos avanzado en regular los precios, de hecho que este es el primer país del mundo que le mete la mano a una transnacional para regular un precio de un medicamento contra el cáncer, pero realmente se ha avanzado en regular precios, nos falta todavía porque ese es uno de los elementos que más consume el recurso público, pero nos falta todavía regular más precios, pero sí viene avanzando el país, en regular precios de medicamentos.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Muchas gracias al señor, al doctor Óscar Ospina. Quiero darle la bienvenida, señor Loi, al Presidente de la Comisión Séptima del Senado.

Traductor Vietnam:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Doctor Édinson Delgado y a las Senadoras que acaban de llegar Nadia Blel y también a la doctora Yamina Pestana.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Ellos intervendrán en el desarrollo de la reunión y vamos a darle continuidad al otro tema de trabajo.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Tiene el uso de la palabra el Representante Óscar Hurtado.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Saludar también a la doctora Guillermina Bravo que acaba de llegar y se prepara para intervenir.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Muy buenos días para todos y para todas, un saludo especial de bienvenida a los honorables Diputados de la Asamblea de la República de Vietnam, sean bienvenidos a esta su casa.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Me ha correspondido hablar un poco y tratar de compartir con ustedes algunas ideas que tienen que ver con el concepto de trabajo en nuestro país.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Para el Gobierno de nuestro Presidente Juan Manuel Santos y nosotros que hacemos parte de esa coalición de Gobierno, el acceso al empleo de calidad y a la seguridad social ha sido un componente fundamental y muy importante del Plan Nacional de Desarrollo.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

En este sentido, en Colombia a través del Ministerio de Trabajo, que está concebido como un Ministerio para construir acuerdos con los diferentes actores nacionales para promover el empleo digno, para proteger los derechos de 22 millones de colombianos en cuanto a su capacidad de trabajar y al derecho de tener unos ingresos que les permitan vivir con dignidad y con sus familias.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Bueno, en armonía con ese trabajo y con el Plan Nacional de Desarrollo, las Comisiones Séptimas de Cámara y de Senado hemos querido avanzar en el concepto traído por la OIT de trabajo decente...

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

...el trabajo decente considerado como aquel que permite 3 condiciones fundamentales:

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Primero, que se desarrolle en condiciones de dignidad humana.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Segundo, que los trabajadores puedan acceder a la seguridad social en salud y en pensiones.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Y tercero, que reciban un salario que les permita vivir con dignidad a ellos y a sus familias.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

En ese sentido, entonces hemos tramitado algunas normas con las Comisiones Séptimas de Cámara y Senado.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Hay alrededor de unas 10 normas importantes, algunas que ya se aprobaron, otras que están en trámite, que yo las voy a dejar en el documento, pues para no hacerme muy extenso.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Para finalizar pues, es muy claro que nosotros consideramos que, si bien la Paz se puede lograr a través de unos acuerdos,

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

También es importante considerar que esa Paz será estable y duradera en la medida en que garanticemos justicia social y eso incluye a los trabajadores de Colombia.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

En ese sentido, nuestro trabajo en el Congreso de la República tiene que seguir siendo en la búsqueda de las reivindicaciones de los trabajadores colombianos.

Traductor Vietnam:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Hay un aspecto muy importante que nos preocupa en ese sentido para los trabajadores de Colombia.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Y es el sistema de pensiones, hoy en día nuestro sistema no está garantizando la pensión para la mayoría de los colombianos.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Las estadísticas nos están mostrando que de cada 100 colombianos solamente 34 se van a pensionar.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Bueno, hay muchas cosas que contar pero en aras del tiempo y para escucharlos también a todos y a todas, yo quiero terminar ahí mi intervención dejando este documento en manos de la delegación.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Óscar de Jesús Hurtado Pérez:

Muchísimas gracias, feliz día.

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Gracias doctor Óscar Hurtado. Entonces se prepara, vamos a entrar al otro tema que es la pobreza multidimensional, tiene el uso de la palabra la doctora Ángela Robledo. Pero primero, señor Loi, vamos a presentar a nuestro Presidente de la Comisión Séptima, que los quiere saludar, el señor Presidente, el doctor Édinson Delgado quiere darle un saludo a la delegación. Presidente de la Comisión Séptima de Senado siga, no, un saludo desde ahí, habla desde aquí.

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Quiero dar un saludo muy especial a la todos los distinguidos miembros de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam y a los honorables miembros del cuerpo Diplomático, precisamente radicados aquí en nuestro país en Colombia.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Sí, especialmente al señor Vicepresidente Bui Sy Loi, igualmente a la Vicepresidenta Le Thi Nguyet, un saludo para ellos.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Al Cónsul Honorario de Vietnam aquí en Colombia, el doctor Felice Snider.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Muy importante la presencia de ustedes en nuestro país, le damos esta cordial bienvenida en estos intercambios de conceptos, de ideas, en lo que siempre hemos venido luchando por lograr, unos países en mejores condiciones sociales, un desarrollo económico mucho más armónico.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Vietnam como Colombia son países que están en proceso de lograr un mayor desarrollo, un mayor bienestar social de nuestras comunidades...

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

...por eso hay discusiones tan importantes en el campo de la pobreza, en el campo del bienestar, en el campo de pensiones, de seguridad social, son muy importantes hoy en nuestros países.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Aquí en Colombia trabajamos armónicamente la Cámara de Representantes y el Senado de la República y armonizamos ese trabajo precisamente alrededor de todos estos temas trascendentales...

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

...por lo tanto, una vez más bienvenidos y esperamos que en un corto tiempo podamos estar en Vietnam, visitar Hanói y muchas otras de sus ciudades.

Traductor:

Presidente Comisión Séptima del Senado de la República, honorable Senador Édinson Delgado Ruiz:

Muchas gracias.

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Señor Loi. Tiene el uso de la palabra por el grupo de la pobreza multidimensional, la doctora Ángela Robledo.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Bueno muchas gracias señor Presidente. Un gusto muy especial tenerles aquí queridos y queridas Parlamentarias de Vietnam, ustedes vienen de un país que ha vivido la guerra, saben lo que significa vivir la guerra pero empezar el tránsito hacia la paz.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Por supuesto que décadas de guerra como las que hemos vivido en Colombia, que han generado cerca de 8 millones y medio de víctimas, cerca del 18% de la población colombiana ha generado un país roto, dividido entre las grandes y medianas ciudades y el campo colombiano.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Entre lo que se conoce como las causas estructurales de la guerra, hay dos en especial que han sido documentadas por muchos historiadores y es el tema del acceso a la tierra y la dinámica de la participación política en Colombia; mi documento tiene que ver con el primero que es la condición del campo colombiano.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

El Gini del campo colombiano que mide la concentración, donde uno es la desigualdad total, es de 0.88 según datos de Naciones Unidas; según datos de otros investigadores como Salomón Kalmanovitz, puede ser 0.94, es decir, casi una desigualdad total.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Por eso el primer punto de la Agenda de Negociación del Gobierno-Farc tiene que ver con una reforma rural integral.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

En Colombia el 0.4 de los grandes poseedores de la tierra tienen cerca del 50% de la tierra en el campo.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Por eso el Acuerdo de La Habana contempla entre una de sus profundas reformas, la redistri-

bución de la tierra, un fondo de redistribución de la tierra y también la recuperación de tierras que fueron despojadas en especial por fuerzas paramilitares.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Y en el campo los más pobres de los pobres son las mujeres campesinas, indígenas y afro.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Por eso el Acuerdo de La Habana le apuesta a la redistribución de la tierra,

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

...a una mayor productividad y fortalecimiento de la economía campesina;

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

...y a la oferta de servicios de salud, de educación, de vivienda y de formalización del trabajo como hablaba nuestro compañero Óscar Hurtado.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Por eso necesitamos este Acuerdo de Paz en Colombia, para poder transformar el sector rural y poder dignificar la vida de quienes viven en el campo en Colombia que son cerca de 10 millones de personas.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Dejo mi documento también para que ustedes, está en español, pero para que ustedes lo puedan conocer, tiene muchísimas cifras pero creo que lo más importante es plantear este panorama general y de nuevo darles la gracias por estar aquí y por apoyarnos en la búsqueda de la paz. Muchas gracias.

Traductor:

**Representante a la Cámara, honorable
Representante Ángela María Robledo Gómez:**

Y un dato adicional, tenemos una Comisión Legal de Equidad para las Mujeres, una bancada de mujeres en el Congreso de la República para apoyar iniciativas que tengan que ver con el apoyo a las mujeres.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Ángela María Robledo Gómez:

Muchas gracias, gracias Presidentes.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Muchas gracias a la doctora Ángela María Robledo. Señor Loi, va intervenir la doctora Guillermina Bravo también sobre el tema de la pobreza multidimensional.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Gracias señor Presidente. Un saludo cordial a los Diputados de la Asamblea Nacional de Vietnam, sean ustedes bienvenidos a Colombia.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

El Gobierno nacional del Presidente Juan Manuel Santos, acogió la metodología de Gini para establecer los índices de pobreza multidimensional donde se tienen en cuenta las condiciones educativas, las condiciones de salubridad, las condiciones de educación, de salud y de servicios públicos donde se encuentra asentada la población colombiana.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Igualmente entonces la población colombiana que se encuentre en estado de vulnerabilidad está estratificada en 1 y 2, niveles 1 y 2 y a estos niveles se ha enfocado los programas que el Gobierno tiene para reducir estos índices de pobreza.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Igualmente hay varios programas, por ejemplo, el de viviendas subsidiadas 100% en el cual se han entregado 3.820 viviendas y supera los 184.000 millones de pesos.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Otro programa es “Ser Pilo Paga” en el cual el Gobierno ha abierto sus puertas para que personas de escasos recursos puedan ingresar a la Universidad y se ha beneficiado a 30.000 jóvenes y para el próximo año está dispuesto 10.000 jóvenes más.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Otro programa destinado a los jóvenes se llama “Jóvenes en Acción” y que apoya a jóvenes bachilleres entre los 16 y los 24 años en condiciones de pobreza y vulnerabilidad para ofrecerles transferencias monetarias para ayudarles en sus estudios, como por ejemplo transporte, alimentación y material que necesiten para poder estudiar.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Otro programa se denomina “Familias en Acción”, es una herramienta redistributiva muy poderosa que permite dar un subsidio a las familias en estado de pobreza para garantizar que los niños asistan a las clases, darles la alimentación adecuada para que puedan educarse siendo familias de escasos recursos y se han beneficiados por este sistema más de 4.600 niños y niñas.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Otro programa se llama “Mi Negocio”, que está dirigido a beneficiar 50 empresarios por departamento dándoles recursos, dándoles capital semilla, capacitándoles para que puedan salir adelante, dándoles también asistencia técnica y se ha invertido más de 197.556 millones de pesos.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

El Programa Iraca para comunidades étnicas, las indígenas y la comunidad negra, raizal y palanquera de este país, que son comunidades muy vulnerables y a través del cual se ha beneficiado a 20.726 hogares para que puedan ellos salir adelante. En este tema se ha constituido la Bancada para Comunidades Negras o Afrocolombianas.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Igualmente, otro programa “Familias en su Tierra”, que no voy a hablar de él porque ya la doctora Angela Robledo fue muy explícita en este programa que es para que aquellas personas que han sido víctimas del desplazamiento forzado puedan ser beneficiadas con tierras y cerca de 288.029 millones han sido destinados para este programa.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Otro programa es Seguridad Alimentaria – ReSA–, para las familias más desprotegidas para

que tengan acceso al consumo de alimentos para mejorar su alimentación y se han beneficiado 1.226.111 familias especialmente de la zona rural de Colombia.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Y por último, infraestructura social comunitaria para mejorar las condiciones de vida en las veredas, en la zona rural de muchos municipios de Colombia, haciendo énfasis en el agua potable y en el mejoramiento de vivienda.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Guillermina Bravo Montaño:

Obviamente pues falta todavía mucho por hacer, pero estos son los programas que el Gobierno viene implementando. Yo voy a dejar este documento porque también tiene estadísticas, cifras para que les quede a ustedes en sus manos. Muchas gracias.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Vamos a hacer la última intervención del Representante a la Cámara Carlosama.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Finalizamos con una entrega de obsequios que hacemos las dos Comisiones, tanto de Senado como de Cámara.

Traductor Vietnam:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Tiene el uso de la palabra doctor Carlosama.

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Muy buenos días, un saludo muy especial a nuestros compañeros Congresistas tanto de Cámara como de Senado, a nuestros Presidentes y un saludo de hermandad a nuestros hermanos Diputados de Vietnam, les habla Germán Carlosama, Representante a la Cámara por las Comunidades Indígenas.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Los pueblos originarios en los países han sido muy importantes y son el legado de nuestra historia, de nuestra sangre. En Colombia habitamos 102 pueblos indígenas, 102 pueblos originarios y los cuales hablan o se han conservado 87 lenguas.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Como pueblos originarios, estamos ubicados en los territorios que son alejados y eso ha hecho que existan algunas condiciones de pobreza y de necesidades que han llevado incluso a la muerte de algunos compañeros por desnutrición y ha habido en algunos escenarios ausencia del Estado.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

En la actualidad tenemos algunas amenazas hacia nuestros territorios y a la desaparición de nuestra identidad tales como la minería a gran escala o a cielo abierto, las Empresas Madereras que están afectando a nuestros territorios, pero desde el ejercicio nuestro, con nuestras autonomías estamos haciendo resistencia para preservar la vida.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Los pueblos indígenas en Colombia, en el tema de autogobierno somos los más desarrollados en América Latina, si bien nos rige una misma norma, una misma Constitución de Colombia para todos, pero al interior de las Comunidades Indígenas nos rigen nuestras propias normas, nuestros propios usos y costumbres, nuestras propias leyes.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Tenemos autonomías en el manejo de justicia, de educación, de salud propia; en el tema de justicia, cuando un indígena comete un homicidio no lo juzga la Ley Ordinaria sino lo juzga la propia norma interna, sino la justicia propia indígena.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Antes de que estuviéramos aquí en el Congreso, no se reconocía la medicina propia, hoy en día se logró incorporar un artículo y se reconoce ya nuestra medicina tradicional.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Otro grupo de población importante en el país son nuestros hermanos afro, como minorías étnicas que representan el 10.62% de la población en el país, con una población de 4 millones de compañeros afrocolombianos.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

También tienen ellos sus autonomías, sus territorios que se denominan Consejos Comunitarios y tenemos una representación en el Congreso de manera directa.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Tenemos dos Representantes indígenas en la Cámara Alta, uno en la Cámara Baja y dos Afrocolombianos en la Cámara Baja que nos eligen nuestras comunidades de manera independiente y no como a los otros Parlamentarios o Congresistas.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Estamos luchando para que nos aumenten más representación porque significamos o tenemos mucha población representativa en nuestro país.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Para terminar, queremos decir que si bien no tenemos riquezas materiales acumuladas pero tenemos lo más fundamental que es nuestra madre tierra, que es nuestra vida y por eso ha sido tan importante y es tan importante este Proceso de Paz para nosotros como Comunidades Indígenas porque no queremos más que nuestros territorios

sean escenarios de guerra sino que sean escenarios de Paz para que nuestros niños puedan recorrer el territorio junto a la sabiduría de nuestros mayores.

Traductor:

Representante a la Cámara, honorable Representante Germán Bernardo Carlosama López:

Nuevamente bienvenidos y ojalá pudiéramos establecer unos procesos de hermanamiento que son tan importantes para defender nuestra vida. Muchas gracias...

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...en nombre de la Comisión Séptima del Senado, en nombre de Comisión Séptima de Cámara,

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...agradecemos la visita...

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam...

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...y del Cuerpo Diplomático.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Para terminar, vamos a hacer entrega...

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...de unos recordatorios muy tradicionales nuestros...

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

...a cada uno de ustedes.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Y una placa conjunta entre las dos Comisiones de Senado y de Cámara.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Agradecemos muchísimo la presencia.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Y agradecerle también a los Representantes de la Comisión Séptima por asistir acá y a los Senadores de la República.

Traductor:

Presidente de la Comisión Séptima de la Cámara de Representantes de la República de Colombia, honorable Representante Álvaro López Gil:

Gracias.

**COMISIÓN SÉPTIMA CONSTITUCIONAL
PERMANENTE DEL HONORABLE
SENADO DE LA REPÚBLICA**

Bogotá, D. C., a los dieciséis (16) días del mes de febrero del año dos mil diecisiete (2017).

Conforme a lo dispuesto en el artículo 35 de la Ley 5ª de 1992 y lo dispuesto en el numeral 2, del artículo 1º y el inciso 5º del artículo 2º de la Ley 1431 de 2011, en la presente fecha se autoriza la publicación en la *Gaceta del Congreso* de la República, de la “**Visita Oficial a las Comisiones Séptimas Constitucionales Permanentes del Congreso de la República de Colombia, de la Delegación de la Comisión de Asuntos Sociales de la Asamblea Nacional de Vietnam y Cuerpo Diplomático**”, de fecha martes veintinueve (29) de diciembre de dos mil dieciséis (2016), de la Legislatura 2016-2017.

El Secretario,

JESÚS MARÍA ESPAÑA VERGARA
SECRETARÍA
COMISIÓN SÉPTIMA CONSTITUCIONAL PERMANENTE DEL HONORABLE SENADO DE LA REPÚBLICA